IZBORNOM VEĆU FILOLOŠKOG FAKULTETA
UNIVERZITETA U BEOGRADU

Na osnovu Odluke Izbornog veća Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu br. 4224/1 od 03.12.2019. godine, a u skladu sa članom 65 Zakona o visokom obrazovanju Republike Srbije i članom 116 Statuta Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu, izabrani smo u Komisiju za pripremu izveštaja o kandidatima koji su se prijavili na konkurs za izbor docenta za užu naučnu oblast Rumunistika, predmet Rumunski jezik i književnost. Konkurs je raspisan i objavljen u listu „Poslovi“, br. 860 od 18.12.2019, i pošto smo pregledali konkursni materijal, Izbornom veću Filološkog fakulteta u Beogradu podnosimo sledeći

IZVEŠTAJ

Na konkurs se prijavila jedna kandidatkinja, dr Mirjana Ćorković, dosadašnji docent na Grupi za rumunski jezik i književnost na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu. Kandidatkinja je uz prijavu dostavila traženu konkursnu dokumentaciju.

PODACI O KANDIDATKINJI I NJENOJ NASTAVNO-NAUČNOJ STRUČNOSTI

BIOGRAFIJA

Iz priložene biografije saznajemo da je dr Mirjana Ćorković rođena u Sisku (Hrvatska), 1976. godine, gde je završila osnovnu školu. U Beogradu živi od 1991. godine. Studije rumunskog jezika i književnosti na Filološkom fakultetu u Beogradu upisala je 1995. godine, a diplomirala je u junu 2000. godine (prosečna ocena 9,18). Na istom fakultetu završila je i postdiplomske studije, odbranivši magistarski rad *Slika sveta u romanima Radu Flore* 2008. godine (mentor: red. prof. dr Mariana Dan), a potom i doktorsku disertaciju *Kultura sećanja u rumunskoj proznoj manjinskoj književnosti* (mentor: red. prof. dr Mariana Dan), u decembru 2014. godine.

Dr Mirjana Ćorković je zaposlena na Filološkom fakultetu u Beogradu od 2000. godine, prvo na radnom mestu bibliotekara, za koje je položila stručni bibliotekarski ispit (2004. godine) u Narodnoj biblioteci Srbije, i stekla sve tada dostupne licence za rad u programu Cobiss. U toku akademske 2004/5, 2006/7. i 2007/8. godine, bila je preraspoređena na poslove u nastavi, u svojstvu zamene za asistenta na Grupi za rumunski jezik i književnost, u okviru predmeta: Uvod u studije rumunistike i Rumunski jezik I i Rumunski jezik II (prva i druga godina studija). U zvanje asistenta je izabrana dva puta: 2009. i 2012. godine, za užu naučnu oblast Rumunistika, predmet: Rumunski jezik i književnost, sarađujući u okviru sledećih predmeta na osnovnim studijama: Savremeni rumunski jezik G 1-4, Rumunski jezik 1-4, Specijalizovano prevođenje: rumunski jezik 1-4, Tumačenje rumunske književnosti u Vojvodini i egzilu (2010-2014). Po izboru u zvanje docenta, 29.04.2015. godine, nastavila je da drži predavanja i vežbe na osnovnim studijama: Savremeni rumunski jezik G 1-4, Rumunski jezik 1-4, kao i na masteru: Tumačenje rumunske književnosti u Vojvodini.

Od 2008-2010. godine učestvovala je u pripremi dokumentacije za akreditaciju Filološkog fakulteta u Beogradu. Na Grupi za rumunski jezik i književnost je učestvovala u izradi novog kurikuluma za nastavu rumunskog jezika i književnosti tokom reforme nastavnih programa u skladu sa zahtevima Bolonjskog procesa. Tom prilikom je koncipirala sledeće silabuse za predmete na osnovnim akademskim studijama:

- Savremeni rumunski jezik G 1-8,
- Savremeni rumunski jezik P 1-4,
- Rumunski jezik 1-4,
- Specijalizovano prevođenje: rumunski jezik 1-4 (2015. preimenovan u: Tehnika prevođenja stručnog teksta i njegova primena u nastavi 1-4).

U okviru master akademskih studija, koncipirala je silabus za predmet: Tumačenje rumunske književnosti u Vojvodini.

1. BIBLIOGRAFIJA

A. Posle izbora u zvanje docenta (od 29.4.2015)

Objavljeni radovi u međunarodnim časopisima (M 23)[1]

1. Mirjana Ćorković, *Plurilingualism and learning neighbouring, regional or minority languages in Serbia. Romanian as a case study*, u: *Philologica Jassyensia*, year XV, no. 2 (30) 2019, str. 259-278, ISSN 1841-5377, ISSN ONLINE 2247-8353, ISSN-L 1841-5377 (Clarivate Analytics)
2. Mirjana Ćorković, *Genul literar, identitate și memorie în literatura română din Voivodina (Serbia)*, u: *Caietele Sextil Pușcariu IV. Actele Conferinței Internaționale „Zilele Sextil Pușcariu", ediția a IV-a, Cluj-Napoca, 12-13 septembrie 2019*, Cluj-Napoca, Mega, 2019, str. 406-417, ISSN 2393-526X; ISSN-L 2393-526X
3. Mirjana Ćorković, *Autoritatea limbii române standard în discursul intelectualilor din Voivodina (Serbia)*. U: *Caietele Sextil Pușcariu, III. Actele Conferinței Internaționale „Zilele Sextil Pușcariu". Ediția a III-a, Cluj-Napoca, 14-15 septembrie 2017*, Cluj-Napoca, Argonaut, 2017, str. 159-169, ISSN 2393-526X; ISSN-L 2393-526X

Saopštenje na međunarodnom naučnom skupu, objavljeno u celini (M 33)

1. Mirjana Ćorković, Monica Huțanu, *Dativul posesiv românesc și problemele achiziției sale la studenți din Serbia. Un studiu preliminar.* U: *Romanian Studies Today*. 2017, Year 1, Nr. 1, str. 107-124.

Saopštenje na naučnom skupu nacionalnog značaja, objavljeno u celini (M 63)

1. Mirjana Ćorković, *Avântul literaturii dialectale la minoritățile din Voivodina în noul mileniu*. U: *Cultură tradițională și globalizare: lucrările simpozionului internațional de la Arad din 24-25 iunie 2016*. București: Editura Etnologică, 2017, str. 106-121.

[1] Radovi pod brojem 2 i 3 su objavljeni u međunarodnom časopisu koji je prihvaćen Odlukama Senata BU o Listi i Dopuni Liste za vrednovanje u postupku izbora u zvanje nastavnika u grupaciji društveno-humanističkih nauka (v. Editura Academiei): http://www.bg.ac.rs/files/sr/univerzitet/univ-propisi/Odluka_liste_casopisa.pdf; http://www.bg.ac.rs/files/sr/univerzitet/univ-propisi/Dopuna-liste-casopisa-drus-hum.pdf)

Saopštenja na naučnim skupovima, štampana u izvodu (M34)

1. Mirjana Ćorković, *Învățarea limbilor țărilor vecine la Universitatea din Belgrad, Serbia*, Knjiga sažetaka međunarodnoga znanstvenog skupa *100 godina romanistike: tradicija, kontakti, perspektive*, 15-17. studenoga 2019, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, str. 22-23.
2. Mirjana Ćorković, *Ekonomska jezička ideologija i učenje susednih jezika kao L2 u Srbiji*, Jezici i kulture u vremenu i prostoru 916. novembar 2019, Novi Sad: sažeci (ur. S. Gudurić, S. Stamenković, J. Petrović) Novi Sad: Filozofski fakultet, Pedagoško društvo Vojvodine, 2019, str. 19, ISBN 978-86-6065-553-2
3. Mirjana Ćorković, *Imaginiranje slike o sebi kroz nauku i kulturu u socijalizmu u Jugoslaviji: Rumuni u Banatu*, u: A. Vraneš, Lj. Marković (ur.), 5. Međunarodna naučna konferencija Kultura i/ili nauka: zbornik rezimea, Beograd: Filološki fakultet, 2017, str. 107-109, ISSN 2560-3426

Saopštenja na naučnim skupovima

1. Mirjana Ćorković, *Genul literar, memorie și identitate în literatura română din Voivodina*, Međunarodni naučni skup: „Zilele Sextil Pușcariu", 12-13 septembrie 2019, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu", Academia Română, Cluj-Napoca, România
2. Mirjana Ćorković, *Învățarea limbilor țărilor vecine la Universitatea din Belgrad, Serbia*, saopštenje Međunarodni naučni skup: 100 godina romanistike: tradicija, kontakti, perspektive, 15-17. novembra 2019, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu
3. Mirjana Ćorković, *Ekonomska jezička ideologija i učenje susednih jezika kao L2 u Srbiji*, Međunarodni naučni skup: Jezici i kulture u vremenu i prostoru 9, 16. novembar 2019, Filozofski fakultet, Novi Sad
4. Mirjana Ćorković, *Emotions in discourses of multilingualism among Romanian writers in Vojvodina (Serbia),* međunarodna naučna konferencija: 2nd World Conference of Association for Borderland Studies, 10-14th July 2018, Vienna/Budapest, Central European University
5. Mirjana Ćorković, *Autoritatea limbii române standard în discursul românilor din Voivodina*, međunarodni naučni skup: *Zilele Sextil Pușcariu, Ediția a III-a.* Cluj Napoca: Academia Română, Filiala Cluj-Napoca, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară *Sextil Pușcariu*. 14-15 septembrie 2017
6. Mirjana Ćorković, *Atitudinile motivaționale ale sutdenților față de învățarea limbii române la Universitatea din Belgrad*, međunarodni naučni skup: *Discurs polifonic în Română ca limbă străină (RLS).* Cluj-Napoca: Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, 20-21 octombrie 2017
7. Mirjana Ćorković, *Avântul literaturilor dialectale la minoritățile din Voivodina,* naučni skup: *Studiile românești: strategii, interferențe, varietăți*. Timișoara: Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, 21-23 septembrie 2017
8. Mirjana Ćorković, *Imaginiranje slike o sebi kroz nauku i kulturu u socijalizmu u Jugoslaviji: Rumuni u Banatu*, Međunarodni naučni skup: *Kultura i/ili nauka*, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 1-3. juna 2017.

9. Mirjana Ćorković, *Boom-ul literaturilor dialectale la români, șocați și bunievați în Vojvodina în noul mileniu.* Naučni skup: *Cultură tradițională și globalizare.* Arad, 23-24 iunie 2016, Centrul cultural județean Arad.
10. Mirjana Ćorković, Monica Huțanu, *Însușirea și utilizarea dativului posesiv românesc la vorbitori cu L1 sârbă.* Međunarodni naučni skup: *Colocviul internațional Comunicare și cultură în România europeană. Ed. A V-a: Imaginarul cultural și lingvistic în România*, Universitatea de Vest din Timișoara, 24-25 iunie 2016
11. *Studiile românești la Universitatea din Belgrad,* na naučnom skupu *Studiile românești în lume – perspective actuale*. București, 29 septembrie – 1 octombrie 2016, Centrul de Studii Românești, Facultatea de Litere, Universitatea din București.
12. Mirjana Ćorković, *Metapragmatic discourse of the Romanian writers in Vojvodina,* skup: *XV Interanational Conference on Minority Languages*, Belgade, Faculty of Philology, May 28-30, 2015.

B. Pre izbora u zvanje docenta (do 29.4.2015)

Neobjavljeni akademski radovi:

1. *Kultura sećanja u proznoj rumunskoj manjinskoj književnosti: doktorska disertacija*. Beograd: Filološki fakultet, 2014, 243 str. (rad u rukopisu)
2. *Slika sveta u romanima Radu Flore: magistarski rad*. Beograd: Filološki fakultet, 2008, 145 str. (rad u rukopisu)

Objavljeni radovi u međunarodnim časopisima, poglavlja u monografijama ili u radovi u tematskim zbornicima sa recenzijom:

1. Ćorković, M. (2015). Komparativna književnost i književnost manjine: na primeru rumunske književnosti u Vojvodini. *The Practice of Foreign Language Teaching: Theories and Applications.* Cambridge Scholars Publishing, 2015, str. 385-392, ISBN (10): 1-4438-7647-X, ISBN (13): 978-1-4438-7647-6 (M14)
2. Ćorković, M. & Huţanu, M. (2015). Transkripcija diftonga /ea/ sa rumunskog na srpski jezik: teorija i praksa. U: *The Practice of Foreign Language Teaching: Theories and Applications.* Cambridge Scholars Publishing, 2015, str. 393-401, ISBN (10): 1-4438-7647-X, ISBN (13): 978-1-4438-7647-6 (M14)
3. Ćorković, M. (2015) Memorie generaţională în proza română din Voivodina din perioada realismului socialist. U: *Studii de Știință și Cultură*, Vol. XI. Nr. 1, martie 2015, str. 141-148 ISSN (print) 1841-1401, ISSN (online) 2067-5135 (ERIH, M23)
4. Ćorković, M. (2010). Identitet i alteritet u književnosti Rumuna u Vojvodini: na primerima romana Radu Flore. U: *Romanoslavica*, Serie nouă, vol. XLVI, nr. 3. Bucureşti: Ed. Universităţii din Bucureşti, 2010, str. 27-46. ISSN 0557-272X (Lista BU, M23)
5. Ćorković, M. (2014). Književna istorija kao sistem pamćenja: na primerima iz rumunske književnosti u Vojvodini. У: Половина, В. (Прир.), *Анали Филолошког факултета,* књ. XXVI, св. 1, str. 131-148, ISSN 0522-8468 (M51)
6. Ćorković, M. (2012). Raslojavanje vremena u savremenoj rumunskoj književnosti u Vojvodini. U: Делић, Лидија (Ур.), *Аспекти времена у књижевности.* Зборник

радова. Београд: Институт за књижевност и уметност, стр. 393-416. ISBN 978-86-7095-178-5 (M45)

Saopštenja sa naučnih skupova objavljena u celini (M33 i M63)

1. Ćorković, M. (2014). Stereotipi o jugoslovenskom identitetu u rumunskoj književnosti u Vojvodini: 1945-1952, u: V. Popović, I. Janjić, S. Milanovici, E. Gagea (ur.), *Communication, culture, creation: new scientific paradigms*, Novi Sad, Arad: Filozofski fakultet, Universitatea de Vest, 2014, str. 197-204, ISBN 978-86-87879-14-0
2. Stojičić, V. & Ćorković, M. & Marković, Lj. (2012). Kreiranje univerzitetskog kurikuluma *Jezik, književnost, kultura*: *izazovi i perspektive*. U: Azamat Akbarov, Vivian Cook (Ur.), *Contemporary foreign language education: linking theory into practice*. Sarajevo: International Burch University, str. 595-608. ISBN: 978-9958- 834- 08-0
3. Ćorković, M. (2011). Učenje jezika kroz književnost: akademsko pisanje na rumunskom jeziku. Studija slučaja. U: *Savremena proučavanja jezika i književnosti*. Zbornik radova sa II naučnog skupa mladih filologa Srbije održanog 6. marta 2010. godine na Filološko-umetničkom fakultetu u Kragujevcu. Knj. 1. Kragujevac: FILUM, 2011, str. 521-531. ISBN 978-86-85991-30-1
4. Ćorković, M. (2009). Slika sveta u romanima Radu Flore. U: *Actele Simpozionului Internaţional Politica de vecinătate şi noul spirit european.* Panciova: Libertatea, 2009, str. 26-44. ISBN 978-86-7001-227-1
5. Ćorković, M. (2008). Text în contextul graniţei: romanele lui Radu Flora. U: *Români majoritari – români minoritari: interferenţe şi coabitări lingvistice, literare şi etnologice. Simpozion Internaţional*. Iaşi: Academia Română, Institutul de Filologie Română „A. Philippide", 2008, str. 519-529. ISBN 973-8953-49-9
6. Ćorković, M. (2007). Banatul în romanele lui Radu Flora. U: *Tradiţia: revistă de etnografie şi folclor*. Novi Sad, god. XIII, br. 31-32, str. 36-37. ISSN 0354-7728
7. Ćorković, M. (2006). Nostalgia în literatură şi în viaţă: povestea despre învăţătorii dintre cele două războaie mondiale. U: *Tradiţia: revistă de etnografie şi folclor*. Novi Sad, god. XII, br. 29-30, str. 12-13. ISSN 0354-7728

Izlaganja na međunarodnim skupovima, štampana u izvodu (M34)

1. Rumunska književnost u Vojvodini kao dijalog kultura. U: *The International Conference „Comunication, culture, creation: new scientific paradigms": Book of Abstracts.* Faculty of Philosophy, University of Novi Sad, 3-5 October 2014.
2. Uloga pisaca u konstrukciji kolektivnog identiteta manjine. U: *Kulture i granice: Vršac – Beograd, 6-8. Oktobra 2011.* Beograd: Etnografski institut SANU, 2011, str. 91
3. Imagološki pristup u nastavi književnosti manjine. Studija slučaja. U: *Međunarodna konferencija Filološka istraživanja danas - jezik, književnost, kultura. Zbornik rezimea.* Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 2010, str. 45.
4. Intercultural dimension in learning language through literature. A case study of learning Romanian as L2 in Serbia. U: *The Second International Conference on Linguistic and Intercultural Education (CLIE2): Cross-cultural and trans-national perspectives: Conference programme. Book of abstracts.* Herceg Novi: 2010, str. 51.
5. Literarni i neliterarni narativi kao zapisi o prošlosti Rumuna u Banatu. U: *Međunarodna Radionica budućnosti* "*Naracije i konstrukcije o identitetu/nacionalnosti/povijesti u Bosni*

i Hercegovini, Hrvatskoj i Srbiji u 20. i 21. stoljeću", (10-13. travanj 2008. u Zagrebu) (Goethe Institut / Südost-Institut Regensburg / Freie Universität Berlin), str. 19-21.

6. Standard Language Ideology and Local Varieties in Serbian Banat in Radu Flora's Novels. U: *Region, Regional Identity and Regionalism in Southeastern Europe: Abstracts*, May 25-27, 2007, Timisoara, Romania, str. 56-57
7. Kulturni identitet Rumuna u Banatu u romanima Radu Flore. U: *Jezik, književnost, identitet*, 24-25. aprila 2009, Niš (Departman za anglistiku, Filozofski fakultet, Univerzitet u Nišu), str. 5

Saopštenja na naučnim skupovima

1. Ćorković, M. (2014). Rumunska književnost u Vojvodini kao dijalog kultura. Međunarodna konferencija: The International Conference „Communication, culture, creation: new scientific paradigms": Faculty of Philosophy, University of Novi Sad, 3-5 October 2014.
2. Ćorković, M. (2014). Komparativna književnost i književnost manjine: na primeru rumunske književnosti u Vojvodini. *Linguistics, Culture and Identity in Foreign Language Education.* Sarajevo: IBU.
3. Ćorković, M. & Huțanu, M. (2014). Transkripcija diftonga /ea/ sa rumunskog na srpski jezik: teorija i praksa. Međunarodna konferencija: *Linguistics, Culture and Identity in Foreign Language Education.* Sarajevo: International Burch University.
4. Stojičić, V. & Ćorković, M. & Marković, Lj. (2012). Kreireanje univerzitetskog kurikuluma *Jezik, književnost, kultura: izazovi i perspektive.* Međunarodna konferencija: *Contemporary foreign education: linking theory into practice*. Sarajevo: International Burch University.
5. *Uloga pisca u konstrukciji kolektivnog identiteta manjine*. U: *Kulture i granice.* Vršac – Beograd, 6-8. Oktobra 2011, Etnografski institut SANU
6. *Književnost kao medijum pamćenja: modeli pamćenja u savremenoj rumunskoj književnosti u Vojvodini*. Rad pročitan u okviru međunarodne radionice: *Erinnerungen, Narrationen, und Identitätet: Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft in Ex-Yugoslawien*, 28.9-1.10.2011, Regensburg (Goethe Institut/Südost-Institut Regensburg/Freie Universität Berlin)
7. *Distorsiunea istoriei in eseurile lui Slavco Almăjan = Prelamanje istorije u esejima Slavka Almažana*. Rad pročitan na skupu: *Simpozion ştiinţific internaţional Literatura în Banat, Banatul în literatură (1) = 1. Međunarodni naučni simpozijum Književnost u Banatu, Banat u književnosti,* Zrenjanin, 6-7. maja 2011
8. *Slika žene u književnosti Rumuna u Vojvodini*. Rad pročitan na skupu: *Međunarodni naučni skup Srpski jezik, književnost, umetnost,* Kragujevac, 29-30.10.2010.
9. *Cercetarea imagologică a literaturii românilor din Voivodina (Serbia)*. Rad pročitan na skupu: *Cultură şi identitate românească. Tendinţe actuale şi reflectarea lor în diaspora.* Iaşi, Academia română, 22-24 septembrie 2010
10. *Kulturni identitet Rumuna u Banatu u romanima Radu Flore*. Rad pročitan na konferenciji: *Jezik, književnost, identitet*, održanoj u Nišu, 24-25. aprila 2009. na Filozofskom fakultetu
11. *Prostor u romanima Radu Flore.* Rad pročitan na skupu: *Banat – istorijska i kulturna prošlost*, Novi Sad, 31. oktobar – 2. novembar, 2008.

12. *Kulturna i književna geografija Rumuna u Vojvodini.* Rad pročitan na međunarodnom simpozijumu: Politika susedstva i novi evropski duh, 12-13. decembar 2008, Pančevo. Univerzitet u Krajovi, Univerzitet u Beogradu, Univerzitet u Novom Sadu
13. Limba ca imaginaţie etică a lumii în romanele lui Radu Flora. Rad: *Simpozionul: Banatul – trecut istoric şi cultural*. Reşiţa, 12-14 octombrie 2007

Druge publikacije

1. *Evropski jezički portfolio za filološke studije na fakultetima u Srbiji,* (tim autora) REFLESS Tempus projekat *Reforma nastave stranih jezika u Srbiji.* Beograd, 2012.
2. *Studije filologije i potrebe tržišta rada,* (tim autora) REFLESS Tempus projekat *Reforma nastave stranih jezika u Srbiji.* Beograd, 2011.
3. *Akreditovani studijski programi Filološkog fakulteta I.* Priredili: Vojkan Stojičić, mr Mirjana Ćorković, Dina Tomić. Beograd: Filološki fakultet, 2010.

1. Stručno-profesionalni doprinos

Mentor ili član komisije za izradu završnih radova na akademskim master ili doktorskim studijama, te u komisijama za ocenu pristupnog predavanja

- mentor za izradu master rada Ane Krivačić, "Slika žene u romanu *Nemiri i nade* Marijane Stratulat" (datum odbrane: 30.09.2018)
- mentor za izradu master rada Dragane Marčeta, "Interkulturalnost i prevodilaštvo sa rumunskog i na rumunski jezik u Srbiji: 1970-1979" (datum odbrane: 28.2.2018)
- član komisije za odbranu master rada Antonine Kostić, "Motivacioni stavovi i kulturni stereotipi u procesu učenja modernog grčkog jezika" (mentor: dr Vojkan Stojičić, datum odbrane: 15.07.2019),
- član komisije za odbranu master rada Marije Vujičić, "Folklor u nastavi kao značajni kulturološki faktor" (mentor: dr Mariana Dan, datum odbrane: 25.09.2019).
- član komisije za odbranu doktorata mr Monike Bala, "Autobiografski narativi bukovinskih Mađara u Banatu" (mentor: dr Marija Cindori-Šinković; Odluka br. 1339/1 od 06.06.2017; datum odbrane: 04.09.2017)
- član komisije za pregled i ocenu doktorata mr Monike Bala, "Autobiografski narativi bukovinskih Mađara u Banatu" (Odluka br. 739/1 od 24.03.2017)
- član komisije za ocenu pristupnog predavanja dr Monike Bala (29.11.2017, predsednik komisije: dr Marija Cindori-Šinković)
- član komisije za odobrenje teme za izradu doktorske disertacije Anite Milovanović, "Pozorište rumunske nacionalne manjine u Vojvodini" (Odluka 1610/1 od 05.06.2018)

Mentorstvo u komisiji za izbor u zvanje nastavnika

- izbor dr Minerve Trajlović-Kondan u zvanje docenta za užu naučnu oblast Rumunistika, predmet Rumunski jezik (Odluka br. 1958/1 od 4.7.2018)

Recenziranje radova iz oblasti rumunistike

- Međunarodni časopis (MLA baza podataka): *Finnish Journal for Romanian Studies*, Univerzitet u Turku, Finska/ Univerzitet u Poznanju, Poljska, br. 2/2016, 3/2017, 4/2018;
- *Poglavlja iz romanske filologije: zbornik u čast akademika prof. dr. sc. Augusta Kovačeca*, Filozofski fakultet u Zagrebu, 2018;
- Zbornik radova *Susret kultura 8*, Filozofski fakultet u Novom Sadu, 2016.

2. **Doprinos akademskoj i široj zajednici**

Članstvo u stručnim ili naučnim asocijacijama u koje se član bira

- Centru de studii românești (Centar za studije rumunistike, Filološki fakultet, Univerzitet u Bukureštu) – počasni član od 2016. godine
- International Association for Southeast European Anthropology, od 2007. godine
- Društvo za rumunski jezik u Vojvodini, od 2006. godine
- Udruženje stručnih i naučnih prevodilaca Srbije, od 2003. godine

Član komisije na Filološkom fakultetu

- Član upisne komisije na prijemnom ispitu;
- Član komisije za ocenu motivacionih pisama pri upisu na master akademske studije

Član komisije Ministarstava

- Član komisije - recenzent studijskih programa prilikom priznavanja stranih visokoškolskih isprava u Ministarstvu prosvete, nauke i tehnološkog razvoja Republike Srbije;
- Predsednik Komisije za polaganje stručnog ispita za turističkog vodiča za rumunski jezik u Ministarstvu trgovine, turizma i telekomunikacija Republike Srbije.

Učešće u nastavnim aktivnostima popularizacije nauke i kulturnim aktivnostima

- 2019, organizovala susret studenata Grupe za rumunski jezik i književnost sa rumunskim piscem Kosminom Percom i Aleksandrom Turku, na poziv Krokodilove Kuće za savremene pisce (u saradnji sa dr Huțanu)
- 2017 – danas, *Language café – limba română*, KC Grad, Babylon Project (u saradnji sa dr Huțanu)
- 2016-2018, *Evropski dan jezika* (u saradnji sa dr Huțanu);
- Prevod proze: Andrej Plešu, *Dnevnik iz Teskanija*: fragmenti, u: Sveske: časopis za književnost, umetnost i kulturu. God. 25, br. 111 (2014), str. 21-25, ISSN 1451-9976;
- Prevod poezije (sa M. Dan): Dan Angelesku: Izbor iz poezije *Pet poema*, u: Gradina: časopis za književnost, umetnost i društvena pitanja. God. 48, br. 50/51 (2012), str. 165-168, ISSN 0436-2616;
- Prevod stručnog teksta: Mariana Dan, *Vasko Popa, moderni Prometej*, u: Poezija: časopis za poeziju i teoriju poezije. God. 6, br. 15 (2001), str. 52-55, ISSN 0354-8562

Domaće ili međunarodne nagrade i priznanja u razvoju obrazovanja i nauke

- *Diploma za izvrsnost*, Centar za studije rumunistike pri Filološkom fakultetu Univerziteta u Bukureštu, 2016. godine.

3. **Saradnja sa drugim visokoškolskim, naučnoistraživačkim ustanovama, odnosno ustanovama kulture ili umetnosti u zemlji i inostranstvu**

Učešće u međunarodnim naučnim projektima i studijama i radno angažovanje u zvanju gostujućeg istraživača:

Posle izbora u zvanje docenta:

- 01.09-15.11.2015: Međunarodni projekat EU COST Action IS1203 „In search of transcultural memory in Europe“, grant za gostujući istraživački rad: „Jugonostalgija u književnostima manjina u Vojvodini“, u okviru Instituta za studije kulture i sećanja, ZRC SAZU (COST-STSM-ECOST-STSM-IS1203-010915-068022).

Učešće u projektima pre izbora u zvanje docenta:

- 2010 – 2014: Međunarodni projekat: *REFLESS: Reforming foreign language studies in Serbia* (511366-TEMPUS-1-2010-1-RS-TEMPUS-JPCR);
- 2012 (Februar – juli): Nacionalni projekat: *Svet u Srbiji. (*Filološki fakultet, Ministarstvo prosvete i nauke, Vlada Republike Srbije);
- 2008 – 2011: Međunarodni projekat: *Radionica budućnosti* "*Naracije i konstrukcije o identitetu/nacionalnosti/povijesti u Bosni i Hercegovini, Hrvatskoj i Srbiji u 20. i 21. stoljeću*" (Goethe Institut/Südost-Institut Regensburg/Freie Universität Berlin).

Učešće u programima razmene nastavnika

- 14-18. maja 2018, održala 8 časova predavanja u okviru Erazmus+ KA 107 projekta mobilnosti na Filološkom fakultetu Univerziteta u Salamanki, Španija.

Uspostavljanje međunarodne saradnje i koordinacija studijskih boravaka u zemlji i inostranstvu

- Inicijator saradnje i akademski koordinator u okviru Erazmus+ KA107 projekta mobilnosti između Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu, Srbija, i Filološkog fakulteta Univerziteta u Salamanki, Španija, 2017/2019;
- Inicijator i posrednik pri potpisivanju Bilateralnog sporazuma o saradnji između Univerziteta u Beogradu i Rumunske akademije – filijala u Kluž-Napoki, kao i Aneksa između Filološkog fakulteta u Beogradu i Instituta za lingvistiku i književnu istoriju „Sekstil Puškariju“ u Klužu.

Predavanja po pozivu na akademskim institucijama u zemlji i inostranstvu

- Posle izbora u zvanje docenta: 15.11.2015 – predavanje *Kultura sećanja u rumunskoj književnosti u Vojvodini*, na Institutu za studije kulture i sećanja, ZRC SAZU, Slovenija;
- Pre izbora u zvanje docenta: 23.8.2006, predavanje: *Prevrćući prašne knjige: književnost kao dokument*, u okviru Odeljenja za lingvistiku Istraživačke stanice Petnica.

Saradnja sa drugim akademskim i kulturnim institucijama u zemlji i inostranstvu

- Zavod za unapređivanje obrazovanja i vaspitanja (2018/2019);
- Rumunski kulturni institut – filijala u Beču, Ambasada Rumunije u Srbiji – izrada materijala, osmišljavanje sadržaja i aktivnosti za rumunski štand u okviru manifestacije *Evropski dan jezika*, 2016-2018;
- 2001-2006 – priprema dokumentacije i koordiniranje mobilnostima studenata u okviru letnjih kurseva rumunskog jezika na univerzitetima u Rumuniji posredstvom Ministarstava prosvete u Rumuniji i Srbiji, Ambasade Rumunije u Srbiji i Ambasade Srbije u Rumuniji;
- 2001 – West Foundation for Regional and Euroregional Journalism, Timisoara, America's Development Foundation (koordinirala mobilnostima studenata)

Stručno usavršavanje, seminari i stipendije

- Usavršavanje engleskog jezika, nivo C1, Filološki fakultet, mart 2017 - juni 2018;
- Radionica za pisanje Erazmus + projekata Izgradnje kapaciteta u visokom obrazovanju – priprema LFM-a, indikatora napredovanja projekta i razrada radnih paketa, 22.12.2017, u organizaciji Fondacije Tempus – Erazmus + kancelarije u Srbiji;
- „Obuka za Erasmus+ K1 projekti mobilnosti", Univ. u Beogradu/Filološki fakultet, 20.12.2016;
- „Trening za pripremu i pisanje Horizon 2020 projekata", EUTA/Filološki fakultet BU, 12.12.2016.
- Radionica: *After Empires: Mapping the State of the Art in Contemporary Vojvodina*. Subotica/Palić, 21-23. maj 2016, u organizaciji: CEU i University of Graz. (Tema: state-of-the-art u rumunskoj književnosti u Vojvodini);
- 6-7. jun 2014: stručni i naučni sastanak sa profesorima rumunskog jezika i književnosti sa univerziteta u Rumuniji, Mađarskoj i Srbiji na temu unapređenja studija rumunskog jezika i književnosti: „Aspecte specifice ale studiului şi predării limbii şi literaturii române". Organizator: Universitatea de Vest, Temišvar;
- 14. januar 2013, Usavršavanje i kompetencije univerzitetskih nastavnika, Ministarstvo prosvete, nauke i tehnološkog razvoja, HERE team, Tempus fondacija;
- oktobar 2011 – obuka za rad na akademskoj platformi Moodle, Filološki fakultet u Beogradu;
- 1-5. februar 2010: Seminar u organizaciji Filološkog fakulteta u Beogradu i prof. Dejvida Litla sa Triniti Koledža u Dablinu: CEFR on assessment; Teaching Large Classes; Bologna and CEFR descriptors; European Language Portfolio (ELP); Content and Language Integrated Learning (CLIL);

- 7-9. oktobar 2009: Seminar u organizaciji Filološkog fakulteta u Beogradu i prof. Dejvida Litla sa Triniti Koledža u Dablinu: Language learner autonomy and pedagogical approaches calculated to promote its development; the common reference levels of the Common European Framework of Reference for Languages and ther relevance to the development of curricula in the Philological Faculty; the Euopean Language Portfolio as a tool to support reflective learning and learner self-assessment;
- 25-27. mart 2009: Seminar u organizaciji Filološkog fakulteta u Beogradu i prof. Dejvida Litla sa Triniti Koledža u Dablinu: Language learner autonomy and pedagogical approaches calculated to promote its development; the common reference levels of the Common European Framework of Reference for Languages and ther relevance to the development of curricula in the Philological Faculty; the Euopean Language Portfolio as a tool to support reflective learning and learner self-assessment;
- septembar 2002 – juni 2003: jednogodišnji teorijski i praktični kurs iz oblasti prevođenja (Udruženje stručnih i naučih prevodilaca Srbije, položeni ispiti i članstvo u Udruženju);
- jednomesečne stipendije za stručno usavršavanje u oblasti rumunskog jezika, književnosti i kulture na univerzitetima u Rumuniji koje dodeljuju Rumunsko ministarstvo prosvete i Rumunski kulturni institut (juli 1996, Univerzitet u Konstanci; juli 1998, maj 2001, Univerzitet u Bukureštu; juli 2004, Baja Mare).

MIŠLJENJE KOMISIJE
O NAUČNOM, STRUČNOM I PEDAGOŠKOM RADU KANDIDATKINJE

Priložena bibliografija upućuje na zaključak da je dr Mirjana Ćorković ispunila uslove za izbor u zvanje docenta. Uvid u bibliografiju pokazuje da je M. Ćorković svoju naučno-istraživačku i nastavnu pažnju usmeravala prema različitim aspektima rumunskog jezika i književnosti, uspešno ih sjedinjujući primenom interdisciplinarnog pristupa. S obzirom da smo se u prethodnim izborima u zvanje bavili radovima koji su tada objavljeni, u ovom obrazloženju ćemo dati mišljenje o radovima koji su objavljeni posle 29.4.2015, odnosno posle prvog izbora u zvanje docenta.

Tri teksta predstavljaju novi domen u istraživanjima kandidatkinje, u kojima različite aspekte rumunskog jezika i književnosti ukršta sa kritičkom sociolingvistikom i jezičkim ideologijama. U radu *Plurilingualism and learning neighbouring, regional or minority languages in Serbia. Romanian as a case study*, bavi se pitanjem implementacije plurilingvizma u jezičkoj obrazovnoj politici Srbije, fokusirajući se na rumunski jezik kao konkretnu studiju slučaja. Rad je podstaknut razmišljanjem o mogućem unapređenju nastave rumunskog jezika u Srbiji, a napisan je sa ciljem da se rasvetli mesto susednih, regionalnih i manjinskih jezika u obrazovanju na L1, kao i u učenju L2, u višejezičnom i višekulturalnom kontekstu Srbije koja se graniči sa Rumunijom. Inicijalno, rad polazi od interdisciplinarnih studija iz domena kritičke sociolingvistike i jezičke obrazovne politike u Evropskoj uniji, koje su obeležene ideologijama jezičkog i kulturnog diverziteta. Potom je analizirana implementacija plurilingvizma u Srbiji. Rezultati pokazuju nekoliko interpretacija i principa koji podupiru jezičku obrazovnu politiku Srbije: od ideologije jednakosti i pluralnosti, do ideologije neoliberalne ekonomije. Kandidatkinja u radu ukazuje da prva čuva i promoviše jezičku i kulturnu različitost i raznolikost Srbije kroz obrazovanje na manjinskim jezicima kao L1, dok druga limitira ponudu L2 u obrazovnom sistemu Srbije, u okviru kojih se manjinski jezici javljaju tek na univerzitetskom nivou. U zaključku dr Ćorković se zalaže za ideju prema kojoj bi različiti donosioci odluka uzeli u obzir

obrazovnu i društvenu vrednost učenja jezika okruženja / susednih zemalja, koji imaju status manjinskih i regionalnih jezika u Srbiji. Preporuka ovog rada je da se ponuda L2 na svim nivoima obrazovanja upotpuni susednim, manjinskim i regionalnim jezicima, te da se njihovo učenje promoviše kao korisno ne samo za manjinsku zajednicu, već i za kontekst većinskog stanovništva i društva u celini.

U radu *Autoritatea limbii române standard în discursul intelectualilor din Voivodina (Serbia),* M. Ćorković polazi od činjenice da je jedna od glavnih karakteristika jezičke prakse rumunske intelektualne elite u Vojvodini, koja je najčešće plurilingvalna, visoka refleksivnost o upotrebi jezika. Cilj ovog rada je analiza jezičkih stavova rumunske intelektualne elite prema različitim varijetetima rumunskog jezika u multilingvalnom okruženju Vojvodine, prema tome kako intelektualci (pre svega, pisci) vide i predstavljaju svoj jezik i komunikaciju na njemu, koje vrednosti pridružuju ovim procesima. Istraživanje je bazirano na primerima iz eseja Slavka Almažana, a rezultati su pokazali snažan uticaj ideologije standardnog jezika na uverenja i stavove rumunske intelektualne elite prema varijetetima rumunskog jezika koje koriste i znaju. Ideje o standardnoj varijanti rumunskog jezika kao idealnoj i obrazovanoj formi jezika, naspram „pomešanog" jezika i arhaičnih lokalnih varijeteta rumunskog, o standardu kao ispravnom jeziku, naspram lokalnih varijeteta koji su opisani kao odstupanje od norme, ukazuje na složen odnos između jezika, autoriteta i posledica procesa standardizacije jezika. Navedeni stavovi govore da su rumunski pisci, i intelektualna elita uopšte u Vojvodini, internalizovali autoritet standardnog rumunskog jezika iz Rumunije, te da prenošenje navedenih stavova kroz zvanične institucije, medije, škole, doprinosi jačanju autoriteta standardne varijante rumunskog jezika iz Rumunije.

U radu *Avântul literaturii dialectale la minoritățile din Voivodina în mileniul nou*, dr Ćorković polazi od ideje da književno stvaralaštvo na lokalnoj varijanti jezika kompleksniji fenomen nego što se ranije smatralo. Istraživanje je upoređivalo dijalekatske književnosti pisane na lokalnim varijetetima tri manjinske grupe u Vojvodini u novom milenijumu: Rumunima, Bunjevcima i Šokcima. Smeštanje građe u kontekst multilingvizma u Vojvodini, nacionalne i nadnacionalne jezičke politike u odnosu na regionalne i manjinske jezike, postojećih jezičkih ideologija kao i procesa glokalizacije, pokazalo je da književno stvaralaštvo na lokalnom varijetetu manjine može da se posmatra performans, kao aktivnost oko koje se pisci svesno angažuju. Glavni rezultati ukazuju da dijalekatska književnost, s jedne strane, reafirmiše postojeće stavove prema lokalnim varijetetima (npr. kao jezicima lokalne tradicije i lokalnog znanja). Sa druge strane, ona preispituje postojeće stavove, doprinosi revitalizaciji i nudi pozitivno vrednovanje upotrebe lokalnih varijeteta, koje je praćeno osećanjem zadovoljstva i ponosa zbog njegove upotrebe i zbog pripadnosti grupi koja ih koristi. U zaključku, kandidatkinja sugeriše da dijalektalna književnost može da ponudi drugačiju strategiju autopercepcije i autoreprezentacije manjinskih zajednica.

Drugi problemski krug kojim se bavi M. Ćorković predstavlja doprinos kontrastivnom proučavanju morfosintakse rumunskog i srpskog jezika, te primeni istraživačkih rezultata u nastavi rumunskog jezika kao L2. Takav tekst je *Dativul posesiv românesc și problemele achiziției sale la studenții din Serbia. Un studiu preliminar,* napisan u koautorstvu sa dr Monikom Hucanu (Monica Huțanu). U prvom delu članka je izvršena kontrastivna analiza kategorije prisvojnosti u rumunskom i srpskom jeziku, dok je drugi deo rada predstavio eksperiment, u kom su autorke testirale studente koji uče rumunski jezik kao strani, a kojima je srpski jezik L1, sa ciljem da sagledaju kako usvajaju i koriste konstrukcije sa prisvojnim dativom u rumunskom jeziku. Preliminarni rezultati su pokazali da, s obzirom da navedene konstrukcije postoje u oba jezika, recepcija ne predstavlja problem. Međutim, u domenu produkcije učenje konstrukcija sa prisvojnim dativom predstavlja poteškoće za studente kojima je L1 srpski, usled

strukturnih ili funkcionalnih razlika između srpskog i rumunskog. Dobijeni rezultati su ukazali i na redosled učenja konstrukcija sa prisvojnim dativom koji, ako se potvrdi kroz dodatne testove, treba da ima i pedagoške implikacije, koje bi se ogledale u strategijama podučavanja navedene strukture, u adekvatnim zadacima, kao i prilikom kreiranja udžbenika rumunskog kao stranog jezika, koji bi trebalo da posvete više pažnje konstrukcijama sa prisvojnim dativom koje neizvornim govornicima predstavljaju problem u učenju rumunskog.

Treći problemski krug predstavlja nastavak dosadašnjih interesovanja dr Ćorković u domenu rumunske književnosti u Vojvodini, koja su ovde dodatno produbljena. U radu *Genul literar, identitate și memorie în literatura română din Voivodina (Serbia)*, kandidatkinja ukazuje na činjenicu da književnost nudi veliki broj oblika koji, kao društvene i kontekstualne konstrukcije tj. kao kulturni modeli, pružaju piscu tehnike i strategije pomoću kojih oblikuje iskustvo i vrednosti koje želi da prenese čitaocu. Polazeći od reprezentativnih analiziranih tekstova koji pokrivaju širok spektar prošlosti i sećanja rumunske zajednice u Vojvodini, predstavljajući različite glasove i diskurse, ponekad u istom tekstu, cilj ovog rada je da pobliže sagleda kompleksan odnos između književnog stvaralaštva, proznog žanra, sećanja i identiteta rumunske zajednice u Vojvodini. Rezultati rada pokazuju, pre svega, da je izbor žanra povezan sa periodom u kom je proza pisana: a) u prvim posleratnim decenijama to su skice, priče i pripovetke, b) tokom 1970-ih i 1980-ih, roman-reka se pokazao kao adekvatan za organizaciju i prenos akumuliranih saznanja o rumunskoj zajednici u Vojvodini u 20. veku, c) od 1990-ih godina eseji se prikladna forma za naučno-književne rasprave o preispitvanju identiteta, alteriteta, interkulturalnosti itd. Pored toga, odabir adekvatnog kulturnog modela za predstavljanje, tumačenje, preispitivanje i / ili očuvanje različitih glasova prošlosti, piscima pruža mogućnost da predstave različite ideološke pozicije na koje žele da se fokusiraju. Dr Ćorković smatra da na taj način izbor žanra pruža priliku za različite konstrukcije identiteta rumunske zajednice u Vojvodini, od modernog, revolucionarnog, tradicionalnog, do transnacionalnog.

U celini gledano, pored toga što je nastavila da nadograđuje svoja dosadašnja istraživanja, Mirjana Ćorković je od poslednjeg izbora u zvanje pokrenula i nove teme koje je predstavila na 12 naučnih konferencija u kojima je učestvovala. Navedene tekstove je objavljivala u publikacijama koje odgovaraju obaveznim uslovima za izbor u zvanje docenta, i to: tri rada u vrhunskim međunarodnim časopisima (M23), od kojih je jedan uvršten u bazu časopisa Clarivate Analytics, dok su preostala dva časopisi Rumunske akademije nauka i umetnosti, i kao takvi su prihvaćeni Odlukama Senata BU o Listi i Dopuni Liste za vrednovanje u postupku izbora u zvanje nastavnika u grupaciji društveno humanističkih nauka (v. Editura Academiei Române). Pored toga, objavila je i dva rada saopštena na naučnim skupovima: jedan na međunarodnom (M33), a drugi na skupu nacionalnog značaja (M63).

Kada je reč o pedagoškom aspektu rada kandidatkinje, i njenom angažovanju u nastavi, Mirjana Ćorković je u prethodnom periodu radila kao docent za nastavno-naučnu oblast Rumunistika, predmet: Rumunski jezik i književnost, nastavivši da drži predavanja i vežbe iz predmeta koje je držala i u prethodnom zvanju: a) u okviru OAS: Rumunski jezik 1-4, Savremeni rumunski jezik G1-4, b) u okviru MAS: Tumačenje rumunske književnosti u Vojvodini. U najvažnije aspekte njenog angažovanja ubrajamo metode koje primenjuje u radu, a koje su usmerene na podsticanje studenata na aktivno učešće na času, na ostvarivanje autonomije studenata, kao i razvoj njihovog kritičkog mišljenja, te je prethodni period njenog rada obeležilo kombinovano učenje na Mudl platformi, projektno učenje, CLIL, učenje zasnovano na zadacima. Prateći njeno profesionalno angažovanje i učinak studenata, uočili smo da dobro organizuje i vremenski raspoređuje nastavni sadržaj na času, da za svoje predmete bira adekvatnu i razumljivu literaturu, da blagovremeno i detaljno informiše studente o svim njihovim predispitnim i ispitnim

obavezama, čime doprinosi postizanju dobrih rezultata na završnim ispitima. U studentskoj anketi njen rad je dobio prosečnu ocenu 4,38. Pored toga, podaci iz biobibliografije kandidatkinje svedoče o tome da je M. Ćorković tokom čitavog perioda rada na Grupi za rumunski jezik i književnost učestvovala u unapređivanju nastavnih programa i izradi novog kurikuluma za nastavu rumunskog jezika i književnosti tokom reforme nastavnih programa u skladu sa zahtevima Bolonjskog procesa, predlažući nove predmete i koncipirajući silabuse za njih.

Priložena biobibliografija pokazuje da je kandidatkinja ispunila i izborne uslove za izbor u zvanje docenta. Stručno-profesionalni doprinos Mirjane Ćorković, od poslednjeg izbora u zvanje, ogleda se u mentorstvu prilkom izrade dva završna rada na master akademskim studijama, dva učešća u komisijama za odbranu master rada. Na nivou doktorskih studija, po jednom je bila član: komisije za odobrenje teme za izradu doktorske disertacije, komisije za ocenu i odbranu doktorata, kao i komisije za ocenu pristupnog predavanja. Kao član komisije za izbor u zvanje, učestvovala je u jednom izboru nastavnika na Grupi za rumunski jezik i književnost Filološkog fakulteta u Beogradu. Takođe, sarađivala je kao član recenzentske komisije za tekstove u oblasti rumunistike objavljene u kategorijama M10 i M20 u domaćim publikacijama (Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu), kao i na međunarodnom nivou (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu i Filološki fakultet Univerziteta u Turku, Finska).

Doprinos akademskoj i široj zajednici se ogleda i kroz učešća u stručnim i naučnim asocijacijama koja je priložila uz biobibliografiju, kroz članstva u različitim fakultetskim komisijama (upisna komisija, ocena motivacionih pisama za upis na master), te u komisijama Ministarstva prosvete, nauke i tehnološkog razvoja Republike Srbije (kao član komisije – recenzent studijskih programa prilikom priznavanja stranih visokoškolskih isprava), i Ministarstva trgovine, turizma i telekomunikacija Republike Srbije (kao predsednik Komisije za polaganje stručnog ispita za turističkog vodiča za rumunski jezik). Mirjana Ćorković je priložila i listu aktivnosti u kojima je popularizovala nauku i kulturu, zatim listu članstava u stručnim i naučnim asocijacijama, kao i seminara na kojima je učestvovala i kurseva koje je pohađala, kontinuirano radeći na svom stručnom usavršavanju. Njeno zalaganje je 2016. godine prepoznao i Univerzitet u Bukureštu, dodelivši joj počasno članstvo u Centru za studije rumunistike Filološkog fakulteta Univerziteta u Bukureštu, kao i *Diplomu za izvrsnost*, za dugogodišnji doprinos promociji rumunskog jezika i kulture u svetu.

U periodu od prethodnog izbora u zvanje, M. Ćorković je uspostavila saradnju sa drugim visokoškolskim, naučnoistraživačkim institucijama u zemlji i inostranstvu. Učestvovala je u međunarodnom naučnom projektu EU COST Action IS1203 „In search of transcultural memory in Europe“, u okviru kog je dobila grant za gostujući istraživački rad: „Jugonostalgija u književnostima manjina u Vojvodini“, koji je realizovala u Institutu za studije kulture i sećanja, ZRC SAZU (COST-STSM-ECOST-STSM-IS1203-010915-068022), i gde je održala i gostujuće predavanje (15. novembra 2015). Zatim, pokrenula je saradnju između Univerziteta u Beogradu i Salamanki, kao i između Filološkog fakulteta u Beogradu i Salamanki, Španija, kroz Erazmus+ KA 107 projekat, u okviru kog je bila akademski koordinator. Učestvovala je u programu razmene nastavnika u okviru Erazmus+ KA 107 projekta mobilnosti, održavši predavanja na Filološkom fakultetu Univerziteta u Salamanki, od 14-18. maja 2018. Inicirala je i posredovala pri potpisivanju Bilateralnog sporazuma o saradnji između Univerziteta u Beogradu i Rumunske akademije – filijala u Kluž-Napoki, kao i Aneksa između Filološkog fakulteta u Beogradu i Instituta za lingvistiku i književnu istoriju „Sekstil Puškariju“ u Klužu.

U prethodnom periodu je sarađivala i sa drugim ustanovama koje se bave obrazovanjem, kulturom i umetnošću u zemlji i inostranstvu, kao što su: KC Grad, Krokodilova Kuća za

savremene pisce, Zavod za unapređivanje obrazovanja i vaspitanja, Rumunski kulturni institut (filijala u Beču), Ambasada Rumunije u Srbiji, i dr.

Zaključak i predlog Komisije

Uzimajući u obzir predstavljene naučno-stručne aktivnosti, kao i adekvatno realizovane pedagoške aktivnosti, zatim ostale podatke priložene u bibliografiji, zaključujemo da dr Mirjana Ćorković ispunjava zakonom predviđene uslove za izbor u zvanje docenta, i stoga predlažemo da Filološki fakultet usvoji Izveštaj Komisije i izabere kandidatkinju u zvanje docenta za užu naučnu oblast Rumunistika, predmet: Rumunski jezik i književnost.

U Beogradu, 29. januara 2020.

ČLANOVI KOMISIJE:

_____

dr Mariana Dan, red. prof.
Filološki fakultet BU

_____

dr Minerva Trajlović-Kondan, doc.
Filološki fakultet BU

_____

dr Annemarie Sorescu-Marinković, viši nauč. sar.
Balkanološki institut SANU